

Ἱερὰ Μητρόπολις
Αὐστρίας καὶ
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis
von Austria und
Exarchat von Ungarn
und Mitteleuropa

Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 7 Νοεμβρίου 2021

Zu den Quellen

Sonntag, 7. November 2021

Κυριακὴ Ζ' Λουκᾶ

Μνήμη τοῦ Ὁσίου Λαζάρου, τοῦ ἐν τῷ Γαλησίῳ Ὄρει ἀσκήσαντος καὶ τῶν Ἁγίων Μαρτύρων τῶν ἐν Μελιτινῇ, Ἱέρωνος καὶ τῶν λοιπῶν.

Siebter Lukassontag

Gedächtnis des hl. Lazaros, der auf dem Berg Galesios Mönch war, und der hll. Märtyrer von Melitini, des Hieron und seiner Gefährten

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Θ' (Ἰω κ': 19–31)

Morgenevangelium IX (Joh 20,19–31)

Καθίσματα

Kathismata

Ἦχος γ'

Dritter Ton

Χριστὸς ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, ἡ ἀπαρχὴ τῶν κεκοιμημένων. Ὁ Πρωτότοκος τῆς κτίσεως, καὶ Δημιουργὸς πάντων τῶν γεγονότων, τὴν καταφθαρεῖσαν φύσιν τοῦ γένους ἡμῶν, ἐν ἑαυτῷ ἀνεκαίνισεν. Οὐκ ἔτι θάνατε κυριεύεις· ὁ γὰρ τῶν ὄλων Δεσπότης, τὸ κράτος Σου κατέλυσε.

Τὸ ἀναλλοίωτον τὸ τῆς Θεότητος, καὶ τὸ ἐκούσιον πάθος Σου Κύριε, εἰς ἑαυτὸν καταπλαγείς, ὁ Ἄιδης ἐπωδύρετο. Τρέμω τὴν τοῦ σώματος μὴ φθαρεῖσαν ὑπόστασιν· βλέπω τὸν ἀόρατον μυστικῶς πολεμοῦντά με· διὸ καὶ οὐς κατέχω κραυγάζουσι· Δόξα Χριστὲ τῇ Ἀναστάσει Σου.

Christus ist von den Toten auferstanden, der Erstling der Entschlafenen. Der Erstgeborene der Schöpfung und der Schöpfer des Alls. Die verdorbene Natur unseres Geschlechtes hat er in Sich erneuert. Du herrschst nicht mehr, Tod! Denn der Gebieter des Alls hat deine Macht vernichtet!

Geschlagen von Deiner unveränderten Gotttheit und Deinem Leiden aus freiem Willen, Herr, klagt Hades: Ich fürchte die unvergängliche Natur des Leibes, ich sehe den Unsichtbaren, der mich auf mystische Weise bekämpft. Deshalb rufen jene, die ich gefangenhalte: Ehre sei Dir, Christus, in Deiner Auferstehung!

Ἀπολυτικίον Ἀναστάσιμον

Auferstehungsapolytikion

Ἦχος γ'

Dritter Ton

Εὐφραινέσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε κράτος, ἐν βραχίονι Αὐτοῦ, ὁ Κύριος, ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον, πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο, ἐκ κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Freuen soll sich alles Himmlische, frohlocken auch das Irdische, denn Großes hat mit Seinem Arm vollbracht der Herr. Durch den Tod hat Er den Tod zertreten und wurde der Erstgeborene der Toten. Aus dem Schoß des Hades hat Er uns befreit und schenkte der Welt das große Erbarmen.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ἁγίου

Ἦχος πλ. δ΄

Ταῖς ἐπαγρύπνοις προσευχαῖς, ἐν ὄχετοῖς δακρύων τὸν στῦλον κατέβρεχες, καὶ τοῖς ἐκ βάθων στεναγμοῖς, εἰς ἑκατὸν τοὺς πόνους ἔκαρποφόρησας, καὶ γέγονας ποιμήν, τοῖς προσιοῦσι νέμων συγχώρησιν, Ὅσιε Πατὴρ ἡμῶν Λάζαρε, πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος πλ. δ΄

Ἐὐλογητὸς εἶ, Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλιεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλάνθρωπε, δόξα Σοι.

Κοντάκιον

Ἦχος β΄

Προστασία τῶν Χριστιανῶν ἀκαταίσχυντε, Πμεσιτεία πρὸς τὸν Ποιητὴν ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἀμαρτωλῶν δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς κραυγαζόντων σοι· Τάχυνον εἰς πρεσβείαν, καὶ σπεῦσον εἰς ἱκεσίαν, ἢ προστατεύουσα ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Προκείμενον. Ἦχος γ΄

Ψάλατε τῷ Θεῷ ἡμῶν, ψάλατε, ψάλατε τῷ βασιλεῖ ἡμῶν, ψάλατε.

Στίχ. Πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας, ἀλαλάξατε τῷ Θεῷ ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως.

Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Γαλ. α΄: 11-19

Ἀδελφοί, γνωρίζω ὑμῖν τὸ Εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστιν κατὰ ἄνθρωπον· οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτό, οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἠκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν, καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων. Ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ Θεός, ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος Αὐτοῦ ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν Αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι Αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι, οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς

Apolytikion des Heiligen

Achter Ton

Unter wachenden Gebeten hast du mit Tränenströmen die Säule benetzt und mit tiefem Seufzen die Leiden hundertfach Frucht bringen lassen. Du wurdest zum Hirten, Vergebung verteilend für alle, die sich dir nähern, du unser heiliger Vater Lazaros, bitte Christus, unseren Gott, unsere Seelen zu erretten.

Apolytikion der Kirche

Achter Ton

Gepriesen bist du, Christus unser Gott, der du die Fischer zu Allweisen machtest, da du ihnen sandtest den Heiligen Geist, und durch sie den Erdkreis eingefangen hast, Menschenliebender, Ehre sei dir!

Kontakion

Zweiter Ton

Der Christen unfehlbare Behüterin, stete Fürbitte vor dem Schöpfer: Überhöre nicht das Flehen der Sünder, sondern eile, Gütige, uns zu helfen, die wir dir gläubig rufen. Eile dich und bitte für uns um Hilfe, Gottesgebärerin und ewiger Schutz für alle, die dich ehren.

Prokeimenon. Dritter Ton

Singt unserem Gott, ja singt Ihm. Singt unserem König, ja singt Ihm.

Vers: All ihr Völker klatscht in die Hände. Jubelt Gott zu mit Lobgesang.

Apostellesung

Gal 1,11-19

Brüder, ich erkläre euch, Brüder und Schwestern: Das Evangelium, das ich verkündet habe, stammt nicht von Menschen; ich habe es ja nicht von einem Menschen übernommen oder gelernt, sondern durch eine Offenbarung Jesu Christi empfangen. Ihr habt doch von meinem früheren Lebenswandel im Judentum gehört und wisst, wie maßlos ich die Kirche Gottes verfolgte und zu vernichten suchte. Im Judentum machte ich größere Fortschritte als die meisten Altersgenossen in meinem Volk und mit dem größten Eifer setzte ich mich für die Überlieferungen meiner Väter ein. Als es aber Gott gefiel, der mich schon im Mutterleib auserwählt und durch seine Gnade berufen hat, in mir seinen Sohn zu offenbaren, damit ich ihn unter den Völkern verkün-

τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν. Ἔπειτα μετὰ τρία ἔτη ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορῆσαι Πέτρον, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε· ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ Κυρίου.

Εὐαγγέλιον

Λκ η': 41-56

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἄνθρωπός τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ, ὃ ὄνομα Ἰάειρος, καὶ αὐτὸς ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχε· καὶ πεσὼν παρὰ τοὺς πόδας τοῦ Ἰησοῦ παρεκάλει αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ, ὅτι θυγάτηρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς ἐτῶν δώδεκα καὶ αὕτη ἀπέθνησκειν. Ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι συνέπνιγον αὐτόν. Καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἣτις ἰατροῖς προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον οὐκ ἴσχυσεν ὑπ' οὐδενὸς θεραπευθῆναι, προσελθοῦσα ὀπισθεν ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ, καὶ παραχρῆμα ἔστη ἡ ῥύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς. Καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς· Τίς ὁ ἀψάμενός μου; ἀρνούμενων δὲ πάντων εἶπεν ὁ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ· Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσίν Σε καὶ ἀποθλίβουσι καὶ λέγεις τίς ὁ ἀψάμενός μου; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν· Ἦσατό μού τις· ἐγὼ γὰρ ἔγνων δύναμιν ἐξελθοῦσαν ἀπ' ἐμοῦ. Ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαθε, τρέμουσα ἦλθε καὶ προσπεσοῦσα αὐτῷ δι' ἣν αἰτίαν ἤψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν αὐτῷ ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ, καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα. Ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ· Θάρσει, θύγατερ, ἡ πίστις σου σέσωκέ σε· πορεύου εἰς εἰρήνην. Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἔρχεται τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου λέγων αὐτῷ ὅτι· Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου· μὴ σκύλλε τὸν διδάσκαλον. Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ λέγων· Μὴ φοβοῦ· μόνον πίστευε, καὶ σωθήσεται. Ἐλθὼν δὲ εἰς τὴν οἰκίαν οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν οὐδένα εἰ μὴ Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν μητέρα. Ἐκκλαιον δὲ πάντες καὶ ἐκόπτοντο αὐτήν. Ὁ δὲ εἶπε· Μὴ κλαίετε· οὐκ ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει. Καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν. Αὐτὸς δὲ ἐκβαλὼν ἔξω πάντας καὶ κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς ἐφώνησε λέγων· Ἦ παῖς, ἐγείρου. Καὶ ἐπέστρεψε τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα, καὶ διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν. Καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς· ὁ δὲ παρήγγειλεν αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός.

de, da zog ich nicht Fleisch und Blut zu Rate; ich ging auch nicht sogleich nach Jerusalem hinauf zu denen, die vor mir Apostel waren, sondern zog nach Arabien und kehrte dann wieder nach Damaskus zurück. Drei Jahre später ging ich nach Jerusalem hinauf, um Kephas kennenzulernen, und blieb fünfzehn Tage bei ihm. 19 Von den anderen Aposteln sah ich keinen, nur Jakobus, den Bruder des Herrn.

Evangelium

Lk 8,41-56

In jener Zeit kam ein Mann zu Jesus namens Jäirus, der Synagogenvorsteher war. Er fiel Jesus zu Füßen und bat Ihn, in sein Haus zu kommen. Denn er hatte eine einzige Tochter von etwa zwölf Jahren, die lag im Sterben. Während Jesus auf dem Weg war, drängten sich die Menschen eng um ihn. Da war eine Frau, die schon seit zwölf Jahren an Blutfluss litt, ihren ganzen Lebensunterhalt für Ärzte aufgewandt hatte und von niemandem geheilt werden konnte. Sie trat von hinten heran und berührte den Saum seines Gewandes. Im gleichen Augenblick kam der Blutfluss zum Stillstand. Da fragte Jesus: Wer hat mich berührt? Als alle es abstritten, sagte Petrus: Meister, die Leute zwängen Dich ein und drängen sich um Dich. Jesus erwiderte: Es hat mich jemand berührt; denn ich fühlte, wie eine Kraft von mir ausströmte. Als die Frau merkte, dass sie nicht verborgen bleiben konnte, kam sie zitternd herbei, fiel vor Ihm nieder und erzählte vor dem ganzen Volk, warum sie Ihn berührt hatte und wie sie sofort geheilt worden war. Da sagte er zu ihr: Tochter, dein Glaube hat dich gerettet. Geh in Frieden! Während Jesus noch redete, kam einer von den Leuten des Synagogenvorstehers und sagte: Deine Tochter ist gestorben. Bemüh den Meister nicht länger! Jesus hörte es und sagte darauf zu ihm: Fürchte dich nicht! Glaube nur, dann wird sie gerettet werden! Als Er in das Haus ging, ließ Er niemanden mit sich hineingehen außer Petrus, Johannes und Jakobus und den Vater des Mädchens und die Mutter. Alle Leute weinten und klagten um sie. Jesus aber sagte: Weint nicht! Sie ist nicht gestorben, sie schläft nur. Da lachten sie Ihn aus, weil sie wussten, dass sie tot war. Er aber fasste sie an der Hand und rief: Mädchen, steh auf! Da kehrte ihr Lebensatem zurück und sie stand sofort auf. Und Er ordnete an, man solle ihr zu essen geben. Ihre Eltern aber waren fassungslos. Doch Jesus gebot ihnen, niemandem zu erzählen, was geschehen war.

„Μὴ φοβοῦ· μόνον πιστενε ...“

Συχνὰ τὸ ξεπέρασμα τῶν δυσκολιῶν ποὺ ἀναπόφευκτα ξεπροβάλλουν καθημερινά, ξεπερνᾶ τις ἀνθρώπινες δυνατότητες. Ποιὸς ὅμως μπορεῖ νὰ πραγματοποιήσῃ τὸ ἀκατόρθωτο καὶ νὰ ἀλλάξῃ κάθε κατάσταση ποὺ μᾶς βασανίζει, νὰ νικήσῃ ἀκόμη καὶ τὸ θάνατο; Μόνον ὁ Ἰησοῦς Χριστὸς ὁ Κύριός μας, ὁ ἀρχηγὸς τῆς σωτηρίας μας «δι’ ὃν τὰ πάντα καὶ δι’ οὗ τὰ πάντα» (Εβρ β’ 10).

Εἴμαστε παιδιὰ τοῦ Πατέρα τοῦ ἐν Οὐρανοῖς. Κάθε περιπέτεια, κάθε ταλαιπωρία δική μας ἢ τῶν δικῶν μας, καὶ κάθε συνέπεια τῶν ἁμαρτιῶν μας, ἄς εἴμαστε βέβαιοι ὅτι θὰ τελειώσῃ μὲ ἓνα θαῦμα Του. Ὁ Χριστὸς μᾶς ἀγαπᾷ, μᾶς ἀγιάζει καὶ μᾶς φωνάζει „ἀδελφούς“ Του. Τὰ παραδείγματα τοῦ Εὐαγγελίου Του μᾶς το ἐπιβεβαιώνουν: Ἡ αἰμορροοῦσα γυναῖκα γιὰ νὰ ἀπαλλαγῇ ἀπὸ τὴν ἀρρώστια της πλησίασε τὸν Χριστὸ καὶ, χωρὶς νὰ ρωτήσῃ, Τὸν ἄγγιξε μὲ ἐμπιστοσύνη. Ἐτσι βρῆκε τὴν ὑγεία της. Ὁ Κύριος τὴν ἐπαίνεσε γιὰ τὴν κρυφὴ ἀλλὰ τόσο δυνατὴ πίστη της. Ὁ ἀρχισυνάγωγος Ἰάειρος, γιὰ νὰ σώσῃ τὴν κόρη του ἀπὸ θάνατο, πῆγε κοντὰ στὸν Ἰησοῦ, ἔπεσε στὰ πόδια Του καὶ Τὸν παρακαλοῦσε. Πίστεψε ὅτι Ἐκεῖνος ἔχει στὰ χέρια Του τὴ ζωὴ τῆς κόρης του. Ἐτσι ἀξιώθηκε, νὰ ζήσει τὸ θαῦμα τῆς Ἀναστάσεως. Ἡ δύναμη τοῦ Χριστοῦ θὰ κατοικήσῃ μόνιμα μέσα μας ἂν παραδεχθοῦμε μὲ ταπείνωση ὅτι οἱ ἀσθένειες, οἱ ἀτέλειες, οἱ ἀδυναμίες καὶ τὰ ἀδιέξοδα δὲν εἶναι τὸ «πᾶν» γιὰ μᾶς. Ἡ ἀδικία, ἡ ἀρρώστια, ὁ πόλεμος, ὁ βιολογικὸς θάνατος, οἱ ἀντιξοότητες χτυποῦν ἐμᾶς καὶ τοὺς γύρω μας. Τρέχοντας ὅμως γιὰ κάθε πρόβλημα μὲ πίστη καὶ ταπείνωση κοντὰ στὸ Ζωοδότῃ Χριστὸ, τὸν παντοδύναμο Θεό, ἔχομε κι ὅλας κάνει ἓνα μεγάλο βῆμα πρὸς τὴ λύση του. Ὁ Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς εἶναι ἡ ἀρχὴ καὶ ὁ σκοπὸς τοῦ παντός.

Fürchte dich nicht! Glaube nur!

Oft übersteigt die Bewältigung der alltäglichen Herausforderungen unsere Kräfte. Doch wer kann das Unmögliche vollbringen und jede Situation, von der wir geplagt werden, ändern – sogar den Tod? Nur unser Herr Jesus Christus, der Urheber unseres Heiles, für den und durch den das All ist (Hebr 2,10). Wir sind Kinder unseres himmlischen Vaters und können daher sicher sein, dass jedes Leid und jede Folge unseres Sünden durch Ihn gewandelt werden kann. Christus liebt uns, Er heiligt uns und nennt uns seine Schwestern und Brüder. Die Erzählungen des Evangeliums bestärken uns: Die blutflüssige Frau hat sich Christus genähert und hat Ihn voll Vertrauen und ohne zu fragen berührt. So hat sie ihre Gesundheit erhalten und wurde vom Herrn für ihren versteckten, aber doch starken Glauben gelobt. Der Synagogenvorsteher Jäirus ist zu Christus gegangen und hat Ihn angefleht, seiner Tochter vor dem nahen Tod zu bewahren. Er glaubte, dass Christus das Leben seiner Tochter in den Händen hielt. So wurde er gewürdigt, Zeuge des Wunders der Auferweckung zu werden.

Die Macht Christus wird stets in uns wohnen, wenn wir demütig anerkennen, dass unsere Schwächen, Unvollkommenheiten und Sackgassen nicht das letzte Wort haben werden. Das Unrecht, die Krankheit, Krieg und sogar der biologische Tod bedrängen uns und die ganze Welt. Wenn wir aber uns voll Glauben und demütig an den lebensspendenden Christus wenden, an den allmächtigen Gott, haben wir bereits einen großen Schritt zur Lösung dieser Probleme getan. Unser Herr Jesus Christus ist der Anfang und Ziel aller Dinge.

Λειτουργικὸ πρόγραμμα ἑβδομάδος

Καθημερινῶς 8 π.μ. Θεία Λειτουργία

Τρίτη 6 μ.μ. Ἑσπερινός

Τετάρτη, ἁγ. Ἀρσενίου τοῦ Καππαδόκη

8 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Σάββατο 9 π.μ. Θεία Λειτουργία

Σάββατο 5 μ.μ. Ἑσπερινός

Κυριακὴ 8 καὶ 11 π.μ. Ὁρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

Liturgisches Programm der Woche

Wochentags 8 Uhr Göttliche Liturgie

Dienstag 18 Uhr Vesper

Mittwoch, hl. Arsenios der Kappadokier

8 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie

Samstag 9 Uhr Göttliche Liturgie

Samstag 17 Uhr Vesper

Sonntag 8 & 11 Uhr Orthros und Göttliche Liturgie

Ἡ Ἱερά Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW